



Support our
Home Language!
¡Apoya nuestro
idioma del
hogar!

Supporting Dual Language Learners

Rising Pre-K Summer Transition Program 2015

Nuestro idioma: un precioso regalo
Guide to Presentation on Home Language for Parents
(to be delivered in Spanish by Transition Coaches)

Rollins Center
for Language & Literacy
A Program of the Atlanta Speech School

BRIGHT
from the **START**
Georgia Department of Early Care and Learning

Supporting Dual Language Learners

DECAL RISING PRE-K SUMMER TRANSITION PROGRAM 2015

Guide to Presentation on Home Language for Parents (to be delivered in Spanish by Transition Coaches)

Nuestro Idioma: Un precioso regalo

Key Messages for Parents of DLLs:

1. Success in English for their children begins with supporting the home language.
2. Home language serves as a foundation to language and literacy in English.
3. Many concerns parents have about children learning two languages are unfounded; there are many common myths around bilingualism.
4. Bilingualism affords many benefits for children: cognitive, language and literacy, and socioemotional.
5. Parents must intentionally work to develop and maintain their children's home language.
6. Parents of bilingual children can use various strategies to preserve their home language and at the same time, promote language and literacy development in the home.

I. Introducción

- Cada día, un mayor número de familias que viven en los Estados Unidos hablan un idioma distinto al inglés en casa.
- En los EEUU, la minoría más grande son los latinos, y el idioma más hablado es el español.
- Más del 20% de los niños entre los 0-8 años en Georgia hablan un idioma que no es el inglés en sus casas.
- Muchas familias se enfrentan día a día al reto de ayudar a sus hijos a salir adelante académicamente, algo un tanto difícil cuando el inglés de los padres es limitado.
- Muchos padres se preguntan continuamente cómo pueden lograr que sus hijos aprendan inglés sin perder la conexión con sus familias, sus raíces culturales y su comunidad.
- Maestros, médicos y otros profesionales a veces aconsejan a los padres diciéndoles que la mejor forma de ayudar a los niños a aprender inglés es no hablarles en el idioma del hogar.
- ¿Deben los padres hablar sólo en inglés o pueden y deben aprender los niños dos idiomas a la vez?
- ¿Qué beneficios tiene ser bilingüe?
- ¿Qué pueden hacer los padres para apoyar el desarrollo del lenguaje en los dos idiomas?

En este seminario trataremos de responder a éstas y otras preguntas que los padres de niños que aprenden el inglés como segunda lengua tienen frecuentemente. Además, ofreceremos algunas estrategias para ayudar a los padres a apoyar el aprendizaje de sus hijos en forma efectiva y divertida. **Los padres y las familias juegan un papel muy importante en el desarrollo de sus hijos, aun cuando no manejen bien el inglés ellos mismos.**

II. La importancia del idioma del hogar (home language)

- El idioma que Ud. habla con sus hijos es el primer idioma que aprenderán – le llamamos *idioma del hogar*.
- El idioma del hogar nos conecta con nuestra familia, nuestra cultura y nuestra comunidad. Es el lenguaje que utilizan los niños para aprender acerca del mundo y su alrededor.
- La preparación y el éxito escolar de los niños que aprenden dos idiomas están vinculados directamente con el dominio de su lengua materna.
- Los padres juegan un papel importante en este proceso.
- ¿Por qué deben los padres hablar en su idioma a los hijos? – porque es el idioma que mejor manejan, en el que mejor se expresan, en el que pueden ofrecer a sus hijos la mayor riqueza de lenguaje.
- Es el idioma en el que Ud. como padre, puede enseñarle conceptos valiosos, practicar las letras y los números, leer libros y contar cuentos divertidos.
- Es el puente que facilita la transición entre el hogar y la escuela
- Hay grandes ventajas en mantener el idioma del hogar y en el valor de convertirse completamente bilingüe.
- **EL IDIOMA DEL HOGAR ES EL RECURSO MAS VALIOSO DE UN NIÑO QUE APRENDE INGLÉS COMO SEGUNDA LENGUA**

III. Las ventajas de ser bilingüe (from The National Center on Cultural and Linguistic Responsiveness).

Hay muchas razones que indican que hablar dos idiomas es una ventaja para el individuo, las familias y la sociedad en general. Los padres hacen un gran trabajo con sus hijos al apoyar el idioma que se habla en el hogar y alentando a sus hijos para que conserven su primera lengua. Veamos algunas de esas ventajas.

Cognitivas (intelectuales):

Las personas bilingües se mueven entre dos sistemas lingüísticos distintos. Sus cerebros son muy activos y flexibles. El bilingüismo es como una especie de gimnasia para el cerebro (Zelasko y Antuñez, 2000).

- Las personas bilingües tienen más facilidad para:
 - Comprender conceptos matemáticos y resolver problemas (Zelasko y Antuñez, 2000).
 - Desarrollar habilidades de pensamiento (Kessler y Quinn, 1980).
 - Enfocar la atención, recordar y tomar decisiones (Bialystok, 2001).
 - Pensar sobre el lenguaje y sus características (Castro et al., 2011)
 - Aprender otros idiomas (Jessner, 2008).
- Ser bilingüe también ayuda retardar el inicio de la enfermedad de Alzheimer (Dreifus, 2011).

Socio-emocionales:

El ser bilingüe ayuda a los niños a conservar fuertes lazos con la familia, la cultura, y la comunidad.

- Todos estos elementos son fundamentales para el desarrollo saludable de la identidad y del ajuste socio-emocional. (Zelasko y Antuñez, 2000).
- Los niños bilingües amplían su círculo de amistades y relaciones al hablar dos idiomas – una habilidad importante en esta sociedad de hoy tan diversa.

- Los niños que crecen en ambientes bilingües muestran un mayor autocontrol (Kovács y Mehler, 2009) – tienen mayor capacidad para auto-regular su comportamiento – un factor clave para tener éxito académico en la escuela.
- Los niños que no mantienen su idioma del hogar corren el riesgo de perder la habilidad de comunicarse con sus padres y familiares más cercanos (Wong Fillmore, 1991).

Aprendizaje:

Los niños bilingües se benefician académicamente en muchos sentidos.

- Sus habilidades de leer y pensar en dos idiomas fomentan niveles más elevados de pensamiento abstracto, lo cual es crucial para el aprendizaje (Diaz, 1985).
- Las personas bilingües tienen gran capacidad para ignorar información irrelevante (que no importa), ventaja que comienza a aparecer desde los 7 meses de edad (Kovács y Mehler, 2009).
- El pensar en dos idiomas da a las personas perspectivas más amplias y menos prejuicios (Keysar, Hayakawa, An, 2011).

Lenguaje y habilidades de lectura y escritura:

Las habilidades fonológicas (conocimiento de los sonidos del lenguaje) aprendidas en el idioma del hogar sirven de base para el aprendizaje de las mismas en el segundo idioma.

- Los niños que aprenden a leer en su idioma del hogar pueden transferir fácilmente sus conocimientos y bases de lectura a su segundo idioma (Páez y Rinaldi, 2006).
- Los conceptos aprendidos en el primer idioma sirven de base para que el niño establezca el equivalente en el segundo idioma (es decir, el concepto ya está aprendido – el niño sólo necesita aprender el nombre en el segundo idioma) – es como tener un gancho donde colgar el nuevo nombre (en el segundo idioma) del concepto ya aprendido.

Global:

Más de la mitad de los habitantes adultos de nuestro planeta hablan por lo menos dos idiomas (Zelasko y Antuñez, 2000).

Hablar dos idiomas abre puertas a un mundo lleno de oportunidades.

- En este mundo de hoy los individuos que hablan más de dos idiomas tienen gran demanda.
- Las personas bilingües tienen más oportunidades de trabajo alrededor del mundo que aquellos que sólo hablan un idioma.
- Las personas bilingües ganan salarios más altos (Fradd, 2000).
- Mayor número de oportunidades para participar en la comunidad global
- Habilidad de obtener información de más fuentes
- Mayor facilidad para relacionarse con personas de otras culturas.

Resumen: Las ventajas del bilingüismo son muchas. El individuo que sabe dos idiomas tendrá más ventajas mientras mejor hable cada uno de ellos.

IV. Ideas erróneas sobre el bilingüismo

Muchos padres les dicen a las maestras prescolares de sus hijos que quieren que se les hable sólo en inglés a sus hijos. Otros se enfrentan al reto de cómo mantener el idioma del hogar. Muchos

creen que al hablar sólo en inglés con sus hijos, el proceso de aprendizaje en la segunda lengua va a acelerarse. Muchos padres temen confundir a sus hijos al hablarles en su idioma.

Veamos cuál es la realidad acerca de estas ideas o preocupaciones sobre el bilingüismo:

1. Aprender dos idiomas a la vez es muy difícil y resulta en retrasos en el desarrollo del lenguaje del niño.

- Todos los niños tienen la capacidad de aprender dos idiomas a la vez, desde el nacimiento.
- Los bebés nacen equipados para aprender varias lenguas y en los primeros meses de vida comienzan a discriminar los sonidos de cada idioma.
- El desarrollo del lenguaje de un niño que aprende dos idiomas ocurre en las mismas etapas que el del niño que aprende un solo idioma.
- Hay grandes diferencias en el desarrollo del lenguaje entre los niños.
- Un ligero retraso no necesariamente implica que el problema está causado por el bilingüismo.
- *Aprender dos idiomas a la vez no implica retrasos. (Genesee, 2007).*

2. Los niños bilingües tienen menor contacto con cada uno de los idiomas que aprenden. Por ello nunca aprenden ninguno de los dos idiomas completamente bien.

- Los niños bilingües pueden llegar a tener el mismo grado de competencia en ambos idiomas, siempre y cuando tengan suficiente contacto con cada uno de los idiomas que aprenden.
- Los niños que aprenden dos idiomas pueden presentar ligeras diferencias en los patrones de desarrollo de cada lengua, por ejemplo, en el vocabulario.
- Es posible que un niño que aprende dos idiomas sepa menos palabras en un idioma que en otro. Al sumar las palabras que el niño sabe en cada idioma que aprende, el total se aproxima al número total de palabras que conoce un niño que aprende un solo idioma.
- Estas diferencias desaparecen cuando el niño entra a la escuela.
- Los padres pueden ayudar a los niños a ser competentes en su idioma del hogar al hablar con ellos en él y presentar variadas actividades en ese idioma. (veremos cómo más adelante).
- *A mayor contacto con el idioma, mejor será el manejo del mismo – bilingüismo balanceado.*

3. Los niños bilingües no pueden mantener los idiomas separados; usan ambos al tiempo. Obviamente, están confundidos.

- En algunas etapas del desarrollo es natural que los niños usen palabras y sonidos de ambas lenguas.
- Esto no indica que los niños estén confundidos o que no puedan separar los dos idiomas.
- La principal razón por la cual los niños que aprenden dos idiomas mezclan palabras es porque no tienen suficiente vocabulario en cada uno de los idiomas para expresarse por completo en él.
- Los niños “prestan” palabras del otro idioma para completar sus expresiones. (squirrel on tree).
- Aún los adultos más competentes mezclan palabras u oraciones en varios idiomas al hablar.

- Los padres no deben prohibirles a sus hijos que mezclen (o intercambien) palabras.
- *Mezclar o intercambiar palabras de los dos idiomas es una estrategia útil y parte del proceso normal del desarrollo bilingüe.*

4. Los niños se benefician más y aprenden inglés más rápido si están en contacto exclusivo con este idioma.

Este es un gran mito (una creencia que no es cierta)

- La mejor manera de ayudar a los niños a aprender inglés es apoyar el idioma del hogar durante la edad preescolar.
- Cuando los niños tienen una base sólida en su primera lengua entran a la escuela mejor preparados.
- Los niños necesitan tiempo para continuar fortaleciendo el aprendizaje y los conceptos adquiridos en su primera lengua, aun cuando aprenden un segundo idioma.

Conceptos importantes a recordar sobre el bilingüismo:

- La adquisición de dos idiomas es una experiencia normal y común en el desarrollo de los niños.
- Todo niño tiene la capacidad de aprender dos idiomas.
- Saber hablar el idioma de los padres y de la familia es un componente esencial e importante en el desarrollo de la identidad cultural y el sentido de pertenencia del niño.
- Los padres pueden facilitar el bilingüismo si usan en casa el idioma que mejor hablan y conocen en formas variadas y extensas.

V. El proceso de adquisición de dos idiomas

Hemos hablado de las ventajas de ser bilingüe, pero ¿cómo aprenden dos idiomas los niños? Existen diferentes tipos de bilingüismo dependiendo de si los dos idiomas se aprenden en forma simultánea (a la vez) o consecutiva (uno primero que otro). Vamos a ver qué quiere decir esto.

Simultáneo o Consecutivo

Simultáneo – cuando el niño aprende dos idiomas o tiene contacto permanente con dos idiomas desde el nacimiento.

- Los niños que adquieren dos idiomas a la vez observan las mismas fases del desarrollo que los que aprenden dos idiomas separadamente.
- Equivale a tener dos idiomas nativos pero usualmente, domina uno sobre otro.
- Depende mucho de las oportunidades que el niño tenga de escuchar y practicar cada idioma.
- Los niños bilingües producen y comprenden muchas palabras en cada uno de los idiomas, pero el número de palabras que conocen en cada idioma puede ser menor que el número de palabras que conoce un niño monolingüe.

Consecutivo – cuando un niño comienza a aprender un segundo idioma después de que los componentes básicos del primer idioma ya están establecidos, lo cual ocurre alrededor de los 5 años. (McLaughlin 1984).

- Dentro del proceso consecutivo, llamamos **consecutivo temprano** cuando el niño comienza a aprender inglés como segundo idioma en un programa preescolar, entre los 3-5 años.

- Esto quiere decir que el niño está aprendiendo el segundo idioma antes de que el primero esté bien establecido.
- Este es el caso de la mayoría de los niños latinos que comienzan por primera vez en un programa de educación temprana en el Pre-K.
- La mayoría de los bilingües consecutivos conocen algo del segundo idioma antes de llegar a la escuela, a través de la televisión, el medio ambiente, vecinos y amigos, hermanos mayores, etc.

V. Etapas del aprendizaje de un segundo idioma

¿Cuál es la experiencia de un niño que ha aprendido un idioma en el hogar y se encuentra con otro idioma al llegar a Pre-K? Identificamos 4 etapas básicas: (Tabors 2008).

1. Uso del idioma del hogar
2. Periodo no verbal/observacional
3. Habla telegráfica/uso de fórmulas
4. Uso del lenguaje fluido

1. Uso del idioma del hogar

¿Qué haría Ud. si de repente se encuentra en un ambiente donde todas las personas hablan un lenguaje diferente? Recuerde sus propias experiencias al llegar a este país.

- Típicamente dejamos de hablar, usamos formas no verbales para comunicarnos por medio de gestos y señales, o tratamos de usar el idioma que conocemos, el cual no comprenden los niños y adultos a nuestro alrededor. Es una reacción natural.
- Esta fase es de corta duración ya que los niños rápidamente se dan cuenta de que el idioma del hogar no les permite comunicarse. Como no saben inglés dejan de hablar del todo y entran en una etapa no verbal.

2. Periodo no verbal/observacional

Durante esta fase los niños no se comunican verbalmente en el nuevo idioma pero se dedican a observar y a escuchar todo lo que ocurre – atienden y procesan el nuevo idioma.

- Usan gestos y señas para comunicarse – apuntar, asentir o negar con la cabeza
- Practican en el segundo idioma repitiendo palabras en voz baja
- La etapa puede durar de uno a varios meses

3. Habla telegráfica/uso de fórmulas

Los niños ensayan lo que han aprendido

- Usan frases de una o dos palabras, por ejemplo, para nombrar personas y objetos, los nombres de los colores, formas, etc.
- Aprenden palabras básicas para comunicar sus necesidades (bathroom, lunch, water) o para entrar en el juego con amiguitos
- Se llama telegráfico porque hablan en frases cortadas, como en los telegramas antiguos
- Se asemejan a los niños pequeños cuando comienzan a aprender a hablar.
- EJ: Daddy show, teacher milk, fish water, car street

- Usan fórmulas – frases que ellos mismos no comprenden bien pero que escuchan a otros usar efectivamente y los imitan.
- Los niños adivinan en qué condiciones se usan estas frases.
- EJ: I like _____, Gimme _____, I want _____
- Comienzan a usar estructuras más complejas, I don't like this, I don't know, Excuse me, etc.

4. Lenguaje productivo y fluido

- Construcción de frases originales
- Mayor vocabulario – número de palabras
- Mejor pronunciación
- Mejor uso de la gramática
- Uso apropiado de expresiones y frases
- Más cómodos pero no listos a participar del todo en todas las actividades de aprendizaje
- Idioma social y académico: grandes diferencias
- El idioma académico se tarda entre 5-7 años en desarrollarse completamente.
- El uso del primer idioma ayuda al niño a aprender conceptos importantes en inglés.

VI. Estrategias para promover y preservar el idioma del hogar

Mantener el idioma del hogar en un medio donde se habla otro idioma no es nada fácil. Los padres que tengan interés en lograr este objetivo tendrán que trabajar duro para lograrlo. Es importante tener un plan y no darse por vencido. Con un poco de paciencia y de planeación, Ud. puede ayudar a sus hijos a ser bilingües.

Etapas de la Rebelión

Piense en esto: Ud. ha tomado la decisión de que su hijo sea bilingüe. Le habla en su idioma todo el tiempo. Le canta canciones de cuna en su idioma. El niño habla sus primeras palabras en su idioma. ¡Y de pronto, entra a la escuela, y ya no contesta en su idioma... **que no cunda el pánico!**

- Este es un suceso normal dentro del proceso de la adquisición de un segundo idioma.
- Esté preparado a que a veces los niños no van a querer hablar en español - sea un tanto flexible cuando esto se presente.
- A medida que aprenden los niños prefieren hablar en inglés porque es el idioma del medio y de sus amiguitos.

¿Qué hacer?

- Explique a sus hijos que es importante aprender dos idiomas. Demuestre que su idioma es igual de importante que el del medio (inglés).
- Ponga su atención en las cosas que ya sabe y felicite al niño por recordar una palabra.
- Recuerde a su hijo que le conteste en su idioma, pero hágalo con cuidado, para que no se frustre.
- Si el niño le habla en inglés, repita lo que dijo en su idioma.
 - Can I go play with Lili? – Ud. responde “¿Quieres ir a jugar con Lili?”
 - No se debe usar cuando el niño está comunicando una experiencia emotiva, está ansioso, llorando, frustrado, etc. El padre debe ocuparse de su estado, no del idioma que usa.

- Sus hijos no lo pueden apreciar en este momento, pero algún día se lo agradecerán.
- Recuerde que el mejor regalo que Ud. puede dar a sus hijos no viene de Target ni de Walmart... es el regalo del idioma

Ideas para mantener el idioma del hogar y para apoyar el desarrollo del lenguaje de su hijo:

- **1. Hable con su hijo constantemente**
 - Hable con su hijo desde el momento en que nace – los bebés aprenden acerca del lenguaje mucho antes de poder hablar y expresarse.
 - Hable con su hijo de todo lo que ocurre durante el día, converse de lo que Ud. está preparando para la cena, o de lo que se ve en la calle o en el parque, de la ropa que le está poniendo, etc.
 - Hable con su hijo en su idioma aun cuando él o ella le conteste en inglés.
 - Si Ud. continúa hablando en español con sus hijos, ellos entenderán todo lo que Ud. dice.
- **2. Diviértase hablando su idioma con su hijo**
 - Cuente cuentos y lea libros en su idioma.
 - Cántele a su hijo canciones infantiles de su país, comparta rimas y poemas que haya aprendido cuando Ud. era niño(a).
 - Use dichos y adivinanzas en su idioma – nuestra cultura es rica en dichos que expresan nuestros valores y creencias culturales. Los dichos son lecciones que pasamos a nuestros niños – no siempre entienden el significado, pero aprenden memorizando.
 - Participe con su hijo en actividades divertidas en su idioma – ferias y otros eventos culturales.
 - Busque libros bilingües en su biblioteca local. (La biblioteca presta libros sin costo alguno y muchas tienen libros en español y otros idiomas).

Ejemplos de dichos y refranes:

“Cada cabeza es un mundo”

“A fuerza ni los zapatos entran”

“Al nopal sólo lo van a ver cuando hay tunas

Ejemplos de adivinanzas:

Una señora muy aseñorada

Que nunca sale afuera y

Siempre está mojada

Solución: la lengua

Perez anda, Jil camina

Tonto será el que no lo adivina

Solución: el perejil

Llevo dinero y no soy banquero,
papel o metal, lo que sea me da igual.

Solución: la cartera

Tiene agujas y no cose,
no se mueve, pero anda,
si le das cuerda funciona
y el paso del tiempo señala.

Solución: El reloj

Ejemplos de canciones y rimas:

Los Pollitos

Los elefantes

Debajo del Botón

Una rata vieja

Tengo una muñeca

Tortillitas de Manteca

- **3. Establezca un sistema**
 - Es posible crear reglas para el uso de cada lengua. Esto ayudará a los niños a saber a qué atenerse.
 - Por ejemplo: hable su idioma en casa y el inglés en la escuela; uno de los dos padres habla el idioma del hogar y el otro habla en inglés;
- **4. Ofrezca experiencias para aumentar el contacto que el niño tiene con el idioma del hogar**
 - Reúnase con familiares y amigos que viven en su comunidad y que hablan su idioma.
 - Asista a fiestas, eventos religiosos o celebraciones tradicionales.
 - Interactúe con amigos y familiares que viven en su país de origen. Hable con ellos por teléfono, Facebook, intercambie cartas y mensajes de correo electrónico.
 - Visite su país de origen, siempre que sea posible.

VII. Estrategias para apoyar el desarrollo del lenguaje de los niños (Illinois Early Learning Project)

- **Esté consciente de las habilidades y hábitos que forman la base del desarrollo del lenguaje en cualquier idioma**
 - Su hijo de edad preescolar desarrolla buenas habilidades y hábitos de lenguaje cuando escucha a personas que hablan con fluidez en cualquier idioma.
 - En la escuela, aprenderá de maestros y compañeros que dominan el inglés.
 - En casa, Ud. es el experto en el idioma del hogar
 - Expresar ideas y sentimientos complejos. Cuente chistes y cuentos divertidos.
 - Deje que su hijo(a) lo vea leer, hacer listas (cuando va a la tienda) y escribir notas para que aprenda cómo la gente también se comunica a través de la palabra impresa.
 - Ayude a su hijo a contar, calcular, resolver problemas en el idioma del hogar para que comprenda que los conceptos matemáticos son los mismos en cualquier idioma.

- Estimule la curiosidad de su hijo acerca del mundo que lo rodea – ayúdele a hacer preguntas, describir las cosas y hacer predicciones, todo en el idioma del hogar.
- Haga preguntas abiertas que requieren que su hijo(a) use la riqueza del lenguaje.
- **Use el idioma del hogar como fundamento para la lectoescritura.**
 - Ayude a su hijo a aprender el abecedario y a leer rótulos en su idioma. Así entenderá que las letras y símbolos tienen un significado.
 - Haga libros con su hijo – pídale que le dicte un cuento o creen juntos cuentos fantásticos o reales. Ilustren los libros con dibujos o fotos recortadas de revistas.
- **Manténgase en contacto con las maestras de su hijo(a)**
 - Comunique claramente a las maestras su deseo de que su hijo(a) aprenda ambos idiomas.
 - Explique a las maestras que Ud. apoya el desarrollo y la preparación de su hijo(a) en casa al leer, escribir y hablar con él en el idioma que Ud. habla mejor.
 - Ofrézcase como voluntario para ayudar en el salón de su hijo. Lea cuentos, cante canciones, y enséñele a otros niños algunas frases en su idioma.

VIII. Conclusiones

- La habilidad y el éxito del niño en la lectura depende de su desarrollo del lenguaje oral y del tamaño de su vocabulario.
- Los niños adquieren mayor vocabulario cuando los adultos les hablan continuamente y les leen libros.
- Los padres que hablan un idioma diferente del inglés pueden ayudar y apoyar a sus hijos llevando a cabo estas actividades con ellos en su propio idioma, en el idioma que conocen y hablan mejor.
- Los padres juegan un rol importante en el desarrollo del lenguaje de sus hijos.
- Lo más importante que los padres pueden hacer por sus hijos es hablarles, cantarles, y leerles en su propio idioma, el idioma que hablan en el hogar.
- Los niños que mantienen el idioma del hogar se mantienen ligados a sus familias y a su cultura.
- Ser bilingüe tiene grandes ventajas para los niños de hoy y los adultos de mañana.
- Los padres pueden ofrecerle a su hijo el más precioso regalo: su idioma.

“...yo creo que una persona siendo bilingüe tiene muchas más posibilidades de llegar mucho más lejos que una persona que sabe solo un idioma.”

nvegalahr@atlspsch.org

Nitza B. Vega-Lahr, PhD.

*Director of Dual Language Learners Program
Rollins Center for Language & Literacy
Atlanta Speech School*

Referencias y Recursos

Administración para Niños y Familias: Oficina Nacional de Head Start. Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos. (2008). *Dual Language Learning : What Does It Take?*

Bialystok, E. (2001). *Bilingualism in development: Language, literacy, and cognition*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Castro, D. C., Ayankoya, B., & Kasprzak, C. (2011). *The new voices/Nuevas voces: Guide to cultural and linguistic diversity in early childhood*. Baltimore, MD: Brookes.

Diaz, R. (1985). The intellectual power of bilingualism. In Southwest Hispanic Research Institute, *Second language learning by young children*. Albuquerque, NM: University of New Mexico.

Dreifus, C. (2011, May 30). The bilingual advantage. Interview with Ellen Bialystok. *The New York Times*. <http://www.nytimes.com/2011/05/31/science/31conversation.html>

Fradd, S. (2000). Developing a language-learning framework for preparing Florida's multilingual work force. In S. Fradd, (Ed.), *Creating Florida's multilingual global work force*, 3. Miami: Florida Department of Education.

Jessner, U. (2008). *Teaching third languages: Findings, trends, and challenges*. Université de Lausanne.

Kessler, C., & Quinn, M. E. (1980). Positive effects of bilingualism on science problem-solving abilities. In J. E. Alatis, (Ed.), *Current issues in bilingual education*. Washington, DC: Georgetown University Press.

Keysar, B., Hayakawa, S. L., & An, S. (2011). The foreign-language effect: Thinking in a foreign tongue reduces decision biases. *Psychological Science*, 23, 661–668.

Kovács, A. M., & Mehler, J. (2009). Cognitive gains in 7-month-old bilingual infants. *Proceedings of the National Academy of Sciences*, 106(16), 6556–6560.

Nemeth, K.N. (2012). *Basics of Supporting Dual Language Learners An Introduction*. NAEYC.

Páez, M. & Rinaldi, C. (2006). Predicting English word reading skills for Spanish-speaking students in first grade. *Topics in Language Disorders*, 26(4), 338–350.

Raguenaud, V. (2009). *Bilingual by choice: Raising kids in two (or more!) languages*. Boston: Nicholas Brealey Publishing.

Sancho Passe, A. (2013). *Dual Language Learners: Strategies for Teaching English*. St. Paul, MN., Redleaf Press.

Tabors, P. (2008). *One Child, Two Languages*. Baltimore: Brookes Publishing.

Zelasko, N., & Antunez, B. (2000). If your child learns in two languages. http://www.ncela.gwu.edu/files/uploads/9/IfYourChildLearnsInTwoLangs_English.pdf